Jelenia Góra, dn. 09.11.2026 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 23/2026

I. ZAMAWIAJĄCY:

Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej NOVUM z o.o.,
ul. 1Maja 27,
58-500 Jelenia Góra,
NIP: 611-276-37-23, REGON: 363251784

Z uwagi na fakt, że wartość zamówienia jest poniżej kwoty, o której mowa w art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11.09.2019 r. Prawo zamówień publicznych, zamówienie udzielane jest na zasadach określonych w art. 44 ustawy z dnia 27.08.2009 r. o finansach publicznych w trybie zapytania ofertowego.
Postępowanie prowadzone jest zgodnie z zasadą konkurencyjności przewidzianą w zasadach finansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu INTERREG Czechy-Polska.
Postępowanie prowadzone jest na stronie internetowej Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej na Bazie Konkurencyjności:
https://bazakonkurencyjnosci.funduszeeuropejskie.gov.pl
Zapytanie ofertowe wraz z ogłoszeniem zostało upublicznione na stronie internetowej Bazy Konkurencyjności.

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

1. Przedmiotem niniejszego zamówienia jest wykonanie usługi polegającej na:

świadczeniu usługi tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język czeski oraz z języka czeskiego na język polski podczas 1 konferencji w ramach projektu „Wspólnie rozwiązujemy problemy czesko-polskiego pogranicza" nr CZ.11.04.02/00/23_003/0000110, który jest współfinansowany z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Interreg Czechy-Polska.

2. Zamówienie podzielone jest na dwie części:

I część – usługa tłumaczenia symultanicznego świadczona przez 1 tłumacza z języka polskiego na język czeski.

1. Jednodniowa konferencja, 10.12.2026 r., dla ok. 60 osób; Przewidywana długość spotkania ok. 6-7h. Dzierżoniowski Ośrodek Kultury, ul. Świdnicka 23, 58-200 Dzierżoniów.

II część – usługa tłumaczenia symultanicznego świadczona przez 1 tłumacza z języka czeskiego na język polski.

1. Jednodniowa konferencja, 10.12.2026 r., dla ok. 60 osób; Przewidywana długość spotkania ok. 6-7h. Dzierżoniowski Ośrodek Kultury, ul. Świdnicka 23, 58-200 Dzierżoniów.

Zamawiający podkreśla, iż obie części zamówienia realizowane będą w czasie jednej konferencji W TYM SAMYM CZASIE. Wykonawca składając ofertę winien wziąć to pod uwagę i złożyć ofertę albo tylko na jedną część, albo składając na obie, uwzględnić konieczność zapewnienia realizacji zamówienia przez dwie osoby w tym samym czasie. Oferty złożone w sposób nieprawidłowy z naruszeniem tej zasady będą podlegały odrzuceniu.

Regulacje dodatkowe, wspólne dla wszystkich części:

1. Sprzęt do tłumaczenia symultanicznego wraz z kabiną i jego obsługę zapewnia Zamawiający.
2. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy, naliczone zostaną kary umowne opisane szczegółowo we wzorze umowy.
3. Wykonawca musi zawrzeć w cenie oferty wszystkie koszty niezbędne dla jego prawidłowego wykonania, w tym koszty dojazdu do miejsca spotkania wskazanego przez Zamawiającego.
4. Termin związania ofertą wynosi 30 dni od daty wyznaczonej na otwarcie ofert.
5. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyboru kolejnej wśród najkorzystniejszych ofert, jeżeli Oferent, którego oferta została wybrana, jako najkorzystniejsza, uchyla się od zawarcia umowy dotyczącej realizacji przedmiotu niniejszego zamówienia.

Wspólny Słownik Zamówień:

79540000-1 – usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ WYKAZ OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW WYMAGANYCH DLA POTWIERDZENIA ICH SPEŁNIENIA:

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawców, w stosunku do których zachodzą okoliczności wskazane w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.
2. W celu uniknięcia konfliktu interesów, zamówienie nie może być udzielone podmiotom powiązanym z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w jego imieniu lub osobami wykonującymi w jego imieniu czynności związanych z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury

wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,

b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez Instytucję Zarządzającą w wytycznych programowych,

c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,

d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

3. Biorący udział w postępowaniu wykonawcy obowiązani są wykazać spełnianie następujących warunków udziału w postępowaniu:

1) zdolności do występowania w obrocie gospodarczym,

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

2) kompetencji i uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów,

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

3) sytuacji ekonomicznej lub finansowej,

Wykonawca ma znajdować się w sytuacji finansowej umożliwiającej realizację zamówienia; weryfikacja na postawie oświadczenia.

4) zdolności technicznej lub zawodowej,

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że sam spełnia poniższe wymagania lub też dysponuje co najmniej jedną osobą, która zostanie skierowana do realizacji umowy i:

a) legitymuje się posiadaniem odpowiednich kwalifikacji i umiejętności tj. zdała egzamin państwowy na tłumacza języka czeskiego/polskiego na poziomie C2 lub posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego języka czeskiego/polskiego, które zostały nadane przez organ państwowy nadzorujący zawód tłumacza.

b) posiada niezbędne doświadczenie tj. w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała co najmniej 3 usługi tłumaczenia symultanicznego.

4. **W celu wykazania spełniania wymagań warunkujących udział w postępowaniu wykonawcy obowiązani są przedłożyć następujące oświadczenia i dokumenty:**

a) oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu i braku podstaw do wykluczenia, stanowiące załącznik nr 2 do zapytania ofertowego,

b) oświadczenie, iż dysponują osobą lub też samodzielnie spełnia warunek opisany w ust. 3 pkt. 4)

powyżej, poprzez wskazanie:

- potwierdzenia posiadania zdanego egzaminu państwowego na poziomie C2 lub potwierdzenie posiadania uprawnień tłumacza przysięgłego języka czeskiego/polskiego, które zostały nadane przez organ państwowy nadzorujący zawód tłumacza.
- wykazu usług wykonanych przez daną osobę, wraz z podaniem ich rodzaju, daty i miejsca wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi te zostały wykonane,

oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a jeżeli wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów-inne odpowiednie dokumenty - załącznik nr 3 do zapytania ofertowego.

IV. KRYTERIUM OCENY OFERTY:

Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryterium i jego znaczenie: **kryterium „cena", waga 100%**

Cena ofertowa – 100%

Cena ofertowa - C

przyjmuje się, że najwyższą ilość punktów, tj. 100 punktów, otrzyma najniższa wśród cen zawartych w ofertach. Punkty będą przyznane w oparciu o następujący wzór:

$$C = \frac{C_{min}}{C_x} \times 100$$

gdzie:

C – ilość punktów przyznana ofercie w kryterium „Cena ofertowa"
C_{min} – najniższa cena brutto wśród ocenianych ofert
C_x – cena brutto ocenianej oferty

Opis kryterium:

1. Cena to wartość wyrażona w jednostkach pieniężnych, którą kupujący jest obowiązany zapłacić Zamawiającemu za usługę. Podana w ofercie cena ryczałtowa (łącznie z podatkiem od towarów i usług VAT) musi być wyrażona w PLN i podana z dokładnością do dwóch (2) miejsc po przecinku. Cena powinna zawierać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia jakie Wykonawca powinien przewidzieć do poniesienia z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami prawa realizacji przedmiotu zamówienia, w szczególności wszelkie koszty związane z realizacją zadania

niezbędne do jego prawidłowego wykonania wynikające z opisu przedmiotu zamówienia oraz załączników do Zapytania ofertowego. Cena ryczałtowa brutto oferty winna zawierać wartość ryczałtową netto oferty wraz z podatkiem VAT, gdzie podatek VAT należy obliczyć z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku.

UWAGA: ceny jednostkowe w formularzu cenowym należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

2. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w Zapytaniu ofertowym oraz została oceniona jako najkorzystniejsza, czyli uzyskała najwyższą ilość punktów w określonym wyżej kryterium.
3. Cena podana w ofercie powinna zawierać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia, w tym również dojazdy do miejsca odbywania spotkania, w przypadku spotkań stacjonarnych.
4. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie po należytym wykonaniu usługi, w terminie do 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT.

Termin realizacji zamówienia:

1. Zamawiający wymaga, aby usługa objęta zamówieniem dla części I oraz II była wykonywana w terminie:

- Jednodniowa konferencja, 10.12.2026 r., Dzierżoniowski Ośrodek Kultury, ul. Świdnicka 23, 58-200 Dzierżoniów.

2. W wyjątkowych przypadkach Zamawiający może zmienić termin wykonania usługi lub zrezygnować z jej organizacji, o ile poinformuje o tym Wykonawcę najpóźniej na 7 dni przed zaplanowanym terminem. W takiej sytuacji Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia finansowe wobec Zamawiającego – szczegółowe regulacje w tym zakresie zawarte zostaną w umowie.

V. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWYWANIA OFERT:

1. Oferta powinna być złożona na załączonym do niniejszego Zapytania ofertowego formularzu ofertowym wraz z wszelkimi wymaganymi oświadczeniami i dokumentami.
2. Wykonawca ponosi koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
4. Oferent może złożyć ofertę na wszystkie lub wybrane części zamówienia. W formularzu ofertowym Oferent zobowiązany jest wypełnić część/części, na które składa ofertę. **Zamawiający podkreśla, iż obie części zamówienia realizowane będą w czasie jednej**

konferencji W TYM SAMYM CZASIE. Wykonawca składając ofertę winien wziąć to pod uwagę i złożyć ofertę albo tylko na jedną część, albo składając na obie, uwzględnić konieczność zapewnienia realizacji zamówienia przez dwie osoby w tym samym czasie. Oferty złożone w sposób nieprawidłowy z naruszeniem tej zasady będą podlegały odrzuceniu.

5. Zamawiający dopuszcza możliwość zlecenia zadań w ramach zamówienia podwykonawcom. Za działania i zaniechania podwykonawców, Wykonawca odpowiada jak za działania i zaniechania własne.

VI. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT:

1. Ofertę (wraz z wszelkimi wymaganymi załącznikami) należy złożyć w terminie do dnia **17.11.2026 r. do godziny 15:00** **za pośrednictwem Bazy Konkurencyjności (https://bazakonkurencyjnosci.funduszeeuropejskie.gov.pl)** pod rygorem nieważności. Zgodnie z wytycznymi dotyczącymi kwalifikowalności wydatków na lata 2021-2027, składanie ofert odbywa się pisemnie za pośrednictwem aplikacji BK2021.
2. Oferty złożone przed upływem terminu otwarcia mogą zostać zmienione lub wycofane. Zmiany lub wycofania dokonuje się poprzez złożenie stosownego oświadczenia woli w formie pisemnej poprzez bazę konkurencyjności. Po upływie terminu składania ofert Wykonawca nie może dokonać zmiany ani wycofać złożonej oferty.
3. Otwarcie ofert nastąpi **w dniu 18.11.2026 r. o godzinie 09:00.** Zamawiający o wynikach poinformuje za pośrednictwem Bazy Konkurencyjności.

VII. INFORMACJE DODATKOWE

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany lub uzupełnienia treści Zapytania ofertowego wraz z załącznikami przed upływem terminu składania ofert. Informacja o wprowadzeniu zmiany lub uzupełnieniu treści Zapytania ofertowego zostanie opublikowana na stronie prowadzonego postępowania tj. na bazie konkurencyjności.
2. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia tworząc Konsorcjum. W odniesieniu do Konsorcjum regulacje dot. Wykonawcy stosuje się odpowiednio. Wykonawcy tworzący Konsorcjum ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy.
3. Oferent może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści Zapytania ofertowego. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści Zapytania ofertowego lub Umowy wpłynął do Zamawiającego później niż **13.11.2026 r. do godziny 10:00** Zamawiający może nie uwzględnić wniosku lub nie udzielić wyjaśnień. **Pytania Oferenci składają do Zamawiającego za pośrednictwem**

bazy konkurencyjności. Wyjaśnienia na pytania Zamawiający umieści na stronie prowadzonego postępowania, tj. na Bazie Konkurencyjności **(https://bazakonkurencyjnosci.funduszeeuropejskie.gov.pl).**

4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do wezwania Wykonawcy w wyznaczonym terminie do złożenia wyjaśnień i/lub uzupełnienia oferty w zakresie oświadczeń i dokumentów złożonych wraz z ofertą.
5. **Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia, wymiana informacji między Zamawiającym a Wykonawcą (Oferentem) oraz przekazywanie dokumentów i oświadczeń odbywa się pisemnie za pomocą BK2021 – strony internetowej Bazy Konkurencyjności.**
6. Wniosek o wyjaśnienie i/lub uzupełnienie może być złożony na każdym etapie, aż do udzielenia zamówienia.
7. Zamawiający może poprawić w ofercie:
   1) oczywiste omyłki pisarskie,
   2) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
   3) inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.
8. Jeżeli zaoferowana cena lub koszt wydają się rażąco niskie w stosunku do przedmiotu zamówienia, tj. różnią się o więcej niż 30% od średniej arytmetycznej cen wszystkich ważnych ofert niepodlegających odrzuceniu, lub budzą wątpliwości Zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w zapytaniu ofertowym lub wynikającymi z odrębnych przepisów, Zamawiający zażąda od Wykonawcy (Oferenta) złożenia w wyznaczonym terminie wyjaśnień, w tym złożenia dowodów w zakresie wyliczenia ceny lub kosztu. Zamawiający oceni te wyjaśnienia w konsultacji z Wykonawcą (Oferentem) i będzie mógł odrzucić tę ofertę wyłącznie w przypadku, gdy złożone wyjaśnienia wraz z dowodami nie uzasadniają podanej ceny lub kosztu w tej ofercie.

VIII. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY:

1. Z wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie zawarta umowa na realizację zadania. O miejscu i terminie podpisania umowy, Wykonawca zostanie poinformowany przez Zamawiającego, po dokonaniu wyboru jego oferty jako

najkorzystniejszej.

2. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownej oceny.
3. Osoby upoważnione do kontaktu z wykonawcami ze strony Zamawiającego:
   Monika Kozłowska, adres e-mail: monika.kozlowska@euwt-novum.eu
4. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmiany zawartej umowy o udzielenie zamówienia publicznego na realizację przedmiotowego zadania w przypadkach określonych w umowie, której wzór stanowi Załącznik do niniejszego zapytania.

IX. KLAUZULA INFORMACYJNA DOTYCZĄCA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (dalej: „rozporządzenie 2016/679") informujemy, że:

1. Administratorem danych zbieranych i przetwarzanych w celu wyboru Wykonawcy, zawarcia umowy oraz realizacji umowy jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej NOVUM z o.o., ul. 1 Maja 27, 58-500 Jelenia Góra. Dane osobowe mogą zostać ujawnione właściwym organom oraz podmiotom upoważnionym zgodnie z obowiązującym prawem.
2. Osobom, które w ofercie podały swoje dane osobowe przysługuje prawo wglądu do treści tych danych oraz ich poprawienia. Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne dla wyboru Wykonawcy, zawarcia umowy oraz realizacji umowy.
3. Osobom, które w ofercie podały swoje dane osobowe przysługuje prawo do wniesienia sprzeciwu wobec dalszego przetwarzania.
4. Osobom, które w ofercie podały swoje dane osobowe przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego.
5. W przypadku, gdy przed zawarciem umowy zgłoszenie żądania ograniczenia przetwarzania, o którym mowa w art. 18 ust. 1 rozporządzenia 2016/679 wpływa na zmianę treści złożonej oferty, w sposób mający lub mogący mieć wpływ na wynik postępowania, zamawiający odrzuca ofertę zawierającą dane osobowe, których przetwarzanie ma zostać ograniczone.
6. Dane osobowe są przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit c rozporządzenia 2016/679.
7. Okres przetwarzania danych jest zgodny z kategorią archiwalną dokumentacji postępowania.
8. Dane kontaktowe do Inspektora Ochrony Danych – iod@euwt-novum.eu
9. W przypadku przekazywania Zamawiającemu danych osobowych w sposób inny niż od osoby,

której dane dotyczą, Wykonawca zobowiązany jest do podania osobie, której dane dotyczą informacji, o których mowa w art. 14 rozporządzenia 2016/679.

Załączniki:

1) Załącznik nr 1 – Oferta Wykonawcy,
2) Załącznik nr 2 - Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu i spełnieniu warunków,
3) Załącznik nr 3 – Potwierdzenie posiadania kwalifikacji i doświadczenia,
4) Załącznik nr 4 – wzór umowy.